Porównanie tłumaczeń II Jana 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mówiący bowiem mu "Witaj!" współuczestniczy ― dziełom jego ― złym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bo mówiący mu radować się jest wspólnikiem czynów jego niegodziwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto mówi mu: Witaj! – uczestniczy\* w jego złych uczynkach.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówiący bowiem mu ("raduj się")\* jest wspólnikiem dzieł jego złych. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bo mówiący mu radować się jest wspólnikiem czynów jego niegodziwych |

1. 1) Domy były miejscem zgromadzeń Kościoła. Kto zapraszał zwodzicieli do domu, dopomagał im przez to w propagowaniu ich nauki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 5:6</x>; <x>610 5:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Słowo "raduj się" używane było przy przywitaniu. Tu w bezokoliczniku. [↑](#footnote-ref-4)